

Feeds The Five Thousand

Matthew 14:1-23; Mark 6:14-46; Luke 9:7-17; John 6:1-15

THE DEATH OF JOHN THE BAPTIST

Matthew 14:1-12	Mark 6:14-29	Luke 9:7-9
<p>¹At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus, 那時，分封的王希律聽見耶穌的名聲，</p> <p>²And said unto his servants, "This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him." 就對臣僕說：這是施洗的約翰從死裡復活，所以這些異能從他裡面發出來。</p> <p>³For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife. 起先，希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，把約翰拿住，鎖在監裡。</p> <p>⁴For John said unto him, "It is not lawful for thee to have her." 因為約翰曾對他說：你娶這婦人是不合理的。</p> <p>⁵And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet. 希律就想要殺他，只是怕百姓，因為他們以約翰為先知。</p> <p>⁶But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod. 到了希律的生日，希羅底的女兒在眾人面前跳舞，使希律歡喜。</p>	<p>¹⁴And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him. 耶穌的名聲傳揚出來。希律王聽見了，就說：施洗的約翰從死裡復活了，所以這些異能由他裡面發出來。</p> <p>¹⁵Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets. 但別人說：是以利亞。又有人說：是先知，正像先知中的一位。</p> <p>¹⁶But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead. 希律聽見卻說：是我所斬的約翰，他復活了。</p> <p>¹⁷For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her. 先是希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，差人去拿住約翰，鎖在監裡，因為希律已經娶了那婦人。</p> <p>¹⁸For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife. 約翰曾對希律說：你娶你兄弟的妻子是不合理的。</p> <p>¹⁹Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed</p>	<p>⁷Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead; 分封的王希律聽見耶穌所作的一切事，就游移不定；因為有人說：是約翰從死裡復活；</p> <p>⁸And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again. 又有人說：是以利亞顯現；還有人說：是古時的一個先知又活了。</p> <p>⁹And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him. 希律說：約翰我已經斬了，這卻是甚麼人？我竟聽見他這樣的事呢？就想要見他。</p> <p><i>[Move #4]</i></p> <p>^{3:19}But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done, 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希羅底的緣故，並因他所行的一切惡事，受了約翰的責備；</p> <p>^{3:20}Added yet this above all, that he shut up John in prison. 又另外添了一件，就是把約翰收在監裡。</p>

⁷Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

希律就起誓，應許隨他所求的給他。

⁸And she, being before instructed of her mother, said, "Give me here John Baptist's head in a charger."

女兒被母親所使，就說：請把施洗約翰的頭放在盤子裡，拿來給我。

⁹And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

王便憂愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐給他；

¹⁰And he sent, and beheaded John in the prison.

於是打發人去，在監裡斬了約翰，

¹¹And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

把頭放在盤子裡，拿來給了女子；女子拿去給他母親。

¹²And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

約翰的門徒來，把屍首領去埋葬了，就去告訴耶穌。

him; but she could not:

於是希羅底懷恨他，想要殺他，只是不能；

²⁰For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

因為希律知道約翰是義人，是聖人，所以敬畏他，保護他，聽他講論，就多照著行（有古卷：游移不定），並且樂意聽他。

²¹And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

有一天，恰巧是希律的生日，希律擺設筵席，請了大臣和千夫長，並加利利作首領的。

²²And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

希羅底的女兒進來跳舞，使希律和同席的人都歡喜。王就對女子說：你隨意向我求甚麼，我必給你；

²³And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

又對他起誓說：隨你向我求甚麼，就是我國的一半，我也必給你。

²⁴And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

他就出去對他母親說：我可以求甚麼呢？他母親說：施洗約翰的頭。

	<p>²⁵And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.</p> <p>他就急忙進去見王，求他說：我願王立時把施洗約翰的頭放在盤子裡給我。</p> <p>²⁶And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.</p> <p>王就甚憂愁；但因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辭，</p> <p>²⁷And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison, 隨即差一個護衛兵，吩咐拿約翰的頭來。護衛兵就去，在監裡斬了約翰，</p> <p>²⁸And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.</p> <p>把頭放在盤子裡，拿來給女子，女子就給他母親。</p> <p>²⁹And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.</p> <p>約翰的門徒聽見了，就來把他的屍首領去，葬在墳墓裡。</p>	
--	---	--

JESUS FEEDS FIVE THOUSAND

Matthew 14:13-23	Mark 6:30-46	Luke 9:10-17	John 6:1-15
<p>¹³ When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.</p> <p>耶穌聽見了，就上船從那裡獨自退到</p>	<p>³⁰ And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.</p> <p>使徒聚集到耶穌那裡，將一切所做的事、所傳的道全告訴他。</p>	<p>¹⁰ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.</p> <p>使徒回來，將所作的事告訴耶穌，耶</p>	<p>¹ After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.</p> <p>這事以後，耶穌渡過加利利海，就是提比哩亞海。</p> <p>² And a great multitude followed him, because</p>

野地裡去。眾人聽見，就從各城裡步行跟隨他。

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，治好了他們的病人。

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

天將晚的時候，門徒進前來，說：這是野地，時候已經過了，請叫眾人散開，他們好往村子裡去，自己買吃的。

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

耶穌說：不用他們去，你們給他們吃罷！

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

門徒說：我們這裡只有五個餅，兩條魚。

18 He said, Bring them hither to me.

耶穌說：拿過來給我。

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

他就說：你們來，同我暗暗的到曠野地方去歇一歇。這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。

32 And they departed into a desert place by ship privately.

他們就坐船，暗暗的往曠野地方去。

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

眾人看見他們去，有許多認識他們的，就從各城步行，一同跑到那裡，比他們先趕到了。

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。

35 And when the day was

耶穌就帶他們暗暗的離開那裡，往一座城去；那城名叫伯賽大。

11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

但眾人知道了，就跟著他去；耶穌便接待他們，對他們講論神國的道，醫治那些需醫的人。

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

日頭快要平西，十二個門徒來對他說：請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裡去借宿找吃的，因為我們這裡是野地。

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

耶穌說：你們給他們吃罷！門徒說：我們不過有五個餅，兩條魚，若不食去為這許多人買食物就不夠。

they saw his miracles which he did on them that were diseased.

有許多人因為看見他在病人身上所行的神蹟，就跟隨他。

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

耶穌上了山，和門徒一同坐在那裡。

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

那時猶太人的逾越節近了。

5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

耶穌舉目看見許多人來，就對腓力說：我們從那裡買餅叫這些人吃呢？

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

他說這話是要試驗腓力；他自己原知道要怎樣行。

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

腓力回答說：就是二十兩銀子的餅，叫他們各人吃一點也是不夠的。

8 One of his disciples,

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

於是吩咐眾人坐在草地上，就拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，門徒又遞給眾人。

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

他們都吃，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

吃的人，除了婦女孩子，約有五千。

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

耶穌隨即催門徒上船，先渡到那邊去，等他叫眾人散開。

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he

now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

天已經晚了，門徒進前來，說：這是野地，天已經晚了，

36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裡去，自己買甚麼吃。

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

耶穌回答說：你們給他們吃罷。門徒說：我們可以去買二十兩銀子的餅，給他們吃麼？

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

耶穌說：你們有多少餅，可以去看。他們知道了，就說：五個餅，兩條魚。

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

耶穌吩咐他們，叫眾人一幫一幫的坐在青草地上。

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

那時，人數約有五千。耶穌對門徒說：叫他們一排一排的坐下，每排大約五十個人。

15 And they did so, and made them all sit down.門徒就如此行，叫眾人都坐下。

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

耶穌拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開，遞給門徒，擺在眾人面前。

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

他們就吃，並且都吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二籃子。

Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him, 有一個門徒，就是西門彼得的兄弟安德烈，對耶穌說：

9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

在這裡有一個孩童，帶著五個大麥餅、兩條魚，只是分給這許多人還算甚麼呢？

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

耶穌說：你們叫眾人坐下。原來那地方的草多，眾人就坐下，數目約有五千。

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

耶穌拿起餅來，祝謝了，就分給那坐著的人；分魚也是這樣，都隨著他們所要的。

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

他們吃飽了，耶穌對門徒說：把剩下

was there alone.

散了眾人以後，他就獨自上山去禱告。到了晚上，只有他一人在那裡。

⁴⁰ And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

眾人就一排一排的坐下，有一百一排的，有五十一排的。

⁴¹ And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

耶穌拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，擺在眾人面前，也把那兩條魚分給眾人。

⁴² And they did all eat, and were filled.

他們都吃，並且吃飽了。

⁴³ And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

門徒就把碎餅碎魚收拾起來，裝滿了十二個籃子。

⁴⁴ And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

吃餅的男人共有五千。

⁴⁵ And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

耶穌隨即催門徒上

的零碎收拾起來，免得有糟蹋的。

¹³ Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

他們便將那五個大麥餅的零碎，就是眾人吃了剩下的，收拾起來，裝滿了十二個籃子。

¹⁴ Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

眾人看見耶穌所行的神蹟，就說：這真是那要到世間來的先知！

¹⁵ When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

耶穌既知道眾人要來強逼他作王，就獨自又退到山上去。

船，先渡到那邊伯
賽大去，等他叫眾
人散開。

⁴⁶ And when he had sent
them away, he departed
into a mountain to pray.

他既辭別了他們，
就往山上去禱告。

Feeds The Five Thousand

Bethsaida-Julius

Matthew 14:1-23; Mark 6:14-46; Luke 9:7-17; John 6:1-15

CONNECTION

Jesus had sent forth His twelve apostles in their first great evangelistic campaign throughout Galilee, to visit all the towns and cities of the Israelites and preach unto them the gospel of the kingdom. He had promised to rejoin them before they had finished the task (Mt. 10:23), and in the meantime He also was preaching and teaching in the villages and doing many wonderful works. His fame had spread throughout the entire region by that time, and had come to the ears of Herod Antipas, ruler of Galilee. There were all sorts of rumors among the people as to who Jesus was: some said He was John the Baptist who had risen from the dead, for He had the same great multitudes following Him and He preached the same message. Others said that one of the old prophets had risen; and some said He was "Elias which was for to come" (Mt. 11:14). Herod was perplexed. He became extremely anxious to meet Jesus and if possible to see some of His miracles, but apparently this desire was never brought to pass, until Jesus appeared before him for trial (Lk. 23:8), although it appears he had been quite often in touch with John the Baptist.

Jesus promised to rejoin them before they had finished the task

<p>Matthew 10:23</p>	<p>But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come. 有人在這城裡逼迫你們，就逃到那城裡去。我實在告訴你們，以色列的城邑，你們還沒有走遍，人子就到了。</p>
----------------------	--

"Elias which was for to come"

<p>Matthew 11:14</p>	<p>Malachi 4:5</p>
<p>And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come. 你們若肯領受，這人就是那應當來的以利亞。</p>	<p>Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD: 看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。</p>

Jesus appeared before Herod for trial

<p>Luke 23:8</p>	<p>And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him. 希律看見耶穌，就很歡喜；因為聽見過他的事，久已想要見他，並且指望看他行一件神蹟。</p>
------------------	---

It was not mere curiosity that prompted this desire to see Jesus: Herod had a guilty conscience. About the time Jesus began His public ministry, Herod had laid hold of John and shut him up in prison (Move 11), because he had reproved Herod for his sin in taking his brother Philip's wife (See Move 21). John was a man of unflinching 不畏縮的 courage. He was not "a reed shaken by the wind" (Mt. 11:7; Lk. 7:24) and he would not compromise even with royalty. He did not trim his preaching to suit his hearers, and refused to repeal 廢除 the ten commandments in order to accommodate the royal passions. He continually told Herod that "it was not lawful for him to have her," (Mt. 14:4; Mk. 6:18) and this bold stand paved the way for his execution and death. As the forerunner of Jesus and the herald of a new dispensation he prepared the way for the promised Messiah. His flaming message threw upon the screen the shadow of the King of kings, cast by heavenly light,

while he himself faded out of the picture and languished in Herod's prison until the wicked plot of a sinful woman brought about his death. She had long desired to kill him, but Herod had favored him because he knew that he was a just and holy man. But when "a convenient season" (Mk. 6:21) came, at his birthday feast, in an unguarded moment Herod was tricked into granting her request for "the head of John the Baptist." (Mt. 14:8; Mk. 6:25) He was "very sorry," (Mt. 14:9; Mk. 6:25) but did not have the moral stamina to refuse, because of his pride. The Baptist was beheaded in his prison, and having fulfilled his great mission, his spirit returned to God who gave it. Some of his faithful disciples heard of it and went to the prison requesting his body, which they lovingly placed in a tomb. Then they hurried off to tell Jesus, who by this time had returned to the shores of Galilee around Capernaum.

"A reed shaken by the wind"

Matthew 11:7	Luke 7:24
<p>And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?</p> <p>他們走的時候，耶穌就對眾人講論約翰說：你們從前出到曠野是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦麼？</p>	<p>And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?</p> <p>約翰所差來的人既走了，耶穌就對眾人講論約翰說：你們從前出去到曠野，是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦麼？</p>

"it was not lawful to him to have her"

Matthew 14:4	Mark 6:18
<p>For John said unto him, "It is not lawful for thee to have her."</p> <p>因為約翰曾對他說：你娶這婦人是不合理的。</p>	<p>For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.</p> <p>約翰曾對希律說：你娶你兄弟的妻子是不合理的。</p>

"a convenient season"

Mark 6:21	<p>And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;</p> <p>有一天，恰巧是希律的生日，希律擺設筵席，請了大臣和千夫長，並加利利作首領的。</p>
-----------	--

"the head of John the Baptist"

Matthew 14:8	Mark 6:25
<p>And she, being before instructed of her mother, said, "Give me here John Baptist's head in a charger."</p> <p>女兒被母親所使，就說：請把施洗約翰的頭放在盤子裡，拿來給我。</p>	<p>And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.</p> <p>他就急忙進去見王，求他說：我願王立時把施洗約翰的頭放在盤子裡給我。</p>

"very sorry"

Matthew 14:9	Mark 6:26
<p>And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.</p> <p>王便憂愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐給他；</p>	<p>And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.</p> <p>王就甚憂愁；但因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辭，</p>

In the meantime the Twelve had returned from their preaching tour, to report to Jesus all that they had done and taught. Evidently they had had great success and many had heard the message and believed. With Jesus and His disciples back in Capernaum the people again thronged them, and there were so many

coming and going at all times that they had no leisure and hardly time to eat their meals without a curious crowd looking on. Missionaries in foreign lands often have this experience today.

Jesus suggested to the disciples that they should slip away into a quiet place and rest a while. The disciples were tired and worn from their strenuous campaign, and no doubt the news of the death of John was a great blow to the Master, for there must have been a very tender and intimate friendship between Him and the one to whom He had paid such high tribute, in the words: "Among those that are born of women, there hath not risen a greater than John the Baptist" (Mt. 11:11; Lk. 7:28). It may be that Jesus also wished to avoid Herod, who was so anxious to see Him. Herod had said, "John have I beheaded, but who is this doing these wonderful works? It is John risen from the dead." (Mt. 14:2; Mk. 6:14; Lk. 9:9)

"Among those that are born of women..."

Matthew 11:11	Luke 7:28
<p>Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.</p> <p>我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。</p>	<p>For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.</p> <p>我告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個大過約翰的；然而神國裡最小的比他還大。</p>

King Herod said...

Matthew 14:2	Mark 6:14	Luke 9:9
<p>And said unto his servants, "This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him."</p> <p>就對臣僕說：這是施洗的約翰從死裡復活，所以這些異能從他裡面發出來。</p>	<p>And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.</p> <p>耶穌的名聲傳揚出來。希律王聽見了，就說：施洗的約翰從死裡復活了，所以這些異能由他裡面發出來。</p>	<p>And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.</p> <p>希律說：約翰我已經斬了，這卻是甚麼人？我竟聽見他這樣的事呢？就想要見他。</p>

Herod was the son of Herod the Great, of the Idumeans. They were descended from Abraham, through Ishmael and Esau, and today are called Bedouins. Although the Bedouins and the Jews were half brothers there has always been bitter enmity between them. Even in Jesus' day the Herodians were bitter enemies of the Jewish leaders. So in the Herods we find Ishmael and Esau ruling over Jacob. Herod Antipas was tetrarch of Galilee, and his half-brother Philip tetrarch of Iturea. Herod was at that time building the city of Tiberius, about ten miles from Capernaum on the west shore of the Sea of Galilee (Sea of Tiberius), and it is likely that he lived there.

It was in the territory of Philip in Iturea, in a desert place adjoining the town of Bethsaida (Julius), on the northeast shore of the lake, that Jesus and His disciples retired to find a quiet place to rest for a short time and talk over their work. But a great multitude followed, and continued with them all day, while Jesus taught them and healed their sick. In the evening they were hungry, and instead of sending them away Jesus fed the whole company of more than five thousand people, miraculously multiplying five loaves and two fishes supplied by a lad.

No event in the ministry of Jesus is more fully attested. It is recorded in all four gospels, and the writers are in total agreement on all important points of the story, the only conspicuous difference being that in the synoptic gospels the question of feeding the company was raised by the disciples and the five loaves and two fishes were provided by them, while in John's gospel it was Jesus who inquired how they should be fed, and the loaves and fishes were provided by a lad.

DISCUSSION

Jesus said to the apostles, "Come ye yourselves apart, and rest a while," (Mk. 6:31) and they got into a boat and crossed over the lake to the eastern shore. They tried to slip away privately, but many of the people in Capernaum knew Jesus and when they saw Him departing they followed. It was also the time of the Feast of the Passover (Jn. 6:4), and on their way to Jerusalem many of the people of Galilee would pass through Capernaum. Having heard of the fame of Jesus doubtless they were anxious to see and hear Him, and while the boat crossed over the lake the word was passed along that Jesus and His disciples were going over to the other side, and "out of all the towns" (Mt. 14:13; Mk. 6:33) along the shore the people ran after them on foot, and arrived on the other shore before them. Consequently, when they came out of the boat, instead of having a rest they found much people waiting for them. Jesus did not turn them away. He was always moved with compassion when He saw the multitudes, for "they were as sheep without a shepherd." (Mk. 6:34) "He received them and spake unto them many things of the kingdom, and healed all that needed healing." (Lk. 9:11) He went up on the hillside and sat down and taught them.

"Come ye ...rest a while"

Mark 6:31	And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. 他就說：你們來，同我暗暗的到曠野地方去歇一歇。這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。
-----------	---

time of the Feast of the Passover

John 6:4	And the passover, a feast of the Jews, was nigh. 那時猶太人的逾越節近了。
----------	--

"out of all the towns"

Matthew 14:13	Mark 6:33
When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities. 耶穌聽見了，就上船從那裡獨自退到野地裡去。眾人聽見，就從各城裡步行跟隨他。	And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him. 眾人看見他們去，有許多認識他們的，就從各城步行，一同跑到那裡，比他們先趕到了。

moved with compassion "...sheep without a shepherd" "he received them and spake ...and healed..."

Matthew 14:14	Mark 6:34	Luke 9:11
And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick. 耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，治好了他們的病人。	And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things. 耶穌出來，見有許多人，	And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing. 但眾人知道了，就跟著他去；耶穌便接待他們，對

	就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。	他們講論神國的道，醫治那些需醫的人。
--	-----------------------------------	--------------------

The throng continued with Him all day, and when the evening was come the disciples came to Him and said, "It is time to send the multitude away, for this is a desert place. Send them into the villages where they can buy their evening meal and find lodging for the night." (Mt. 14:15; Mk. 6:35,36; Lk. 9:12) Lifting up His eyes upon the great company, Jesus "knew what He would do," (Jn. 6:6) but He wished to test His disciples, so He said to Philip, "Whence shall we buy bread that these may eat?" (Jn. 6:5) Philip answered "Two hundred penny-weight of bread would not be sufficient for this crowd." (Jn. 6:7) The disciples urged that He send them away, but Jesus said "They need not depart; give ye them to eat." (Mt. 14:16) This He also said "to prove them." (Jn. 6:6) He was constantly finding new ways in which to demonstrate to them that their own mission in life was to do what He was doing: *to meet the needs of those around them, by the power of God which He had given them.*

"it is time to send the multitude away..."

Matthew 14:15	Mark 6:35,36	Luke 9:12
<p>And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.</p> <p>天將晚的時候，門徒進前來，說：這是野地，時候已經過了，請叫眾人散開，他們好往村子裡去，自己買吃的。</p>	<p>And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed: Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.</p> <p>天已經晚了，門徒進前來，說：這是野地，天已經晚了，請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裡去，自己買甚麼吃。</p>	<p>And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.</p> <p>日頭快要平西，十二個門徒來對他說：請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裡去借宿找吃的，因為我們這裡是野地。</p>

"knew what He would do"

John 6:6	And this he said to prove him: for he himself knew what he would do. 他說這話是要試驗腓力；他自己原知道要怎樣行。
----------	--

"whence shall we buy bread..."

John 6:5	When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat? 耶穌舉目看見許多人來，就對腓力說：我們從那裡買餅叫這些人吃呢？
----------	--

"...would not be sufficient..."

John 6:7	Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little. 腓力回答說：就是二十兩銀子的餅，叫他們各人吃一點也是不夠的。
----------	--

"They need not depart; give ye them to eat"

Matthew 14:16	Mark 6:37	Luke 9:13
<p>But Jesus said unto them, <u>They need not depart; give ye them to eat.</u></p> <p>耶穌說：不用他們去，你們給他們吃罷！</p>	<p>He answered and said unto them, <u>Give ye them to eat.</u> And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?</p>	<p>But he said unto them, <u>Give ye them to eat.</u> And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.</p>

	耶穌回答說：你們給他們吃罷。門徒說：我們可以去買二十兩銀子的餅，給他們吃麼？	耶穌說：你們給他們吃罷！門徒說：我們不過有五個餅，兩條魚，若不去為這許多人買
--	--	--

He told them to go through the crowd and find out how much food there was among them, and they found none of the people had brought food. Those from the nearby towns had probably run out hastily to follow Jesus when they saw Him crossing the lake; and those who were traveling to Jerusalem for the Passover must have exhausted their supply, or have thought to buy in the towns around Capernaum until they were diverted therefrom to seek Jesus in the desert place. Andrew found one little lad who had his lunch with him, of five barley rolls and two small fishes, but, said he, "What are they among so many?" (Jn. 6:9)

John 6:9	There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many? 在這裡有一個孩童，帶著五個大麥餅、兩條魚，只是分給這許多人還算甚麼呢？
----------	---

There was much grass in the place, so evidently it was not what we think of as a "desert," but a place in the open country, between the lake and the hills, and away from the villages. Jesus said to the disciples, "Make the men sit down, in groups of fifty." (Mk. 6:40; Lk. 9:14) In many Oriental lands the men always sit down to eat first, and the women eat afterward, or eat in the kitchen. When all the men had been seated they found there were about five thousand, besides the women and children (Mt. 14:21; Mk. 6:44; Lk. 9:14; Jn. 6:10).

"of fifty"

<p>Mark 6:40</p> <p>And they sat down in ranks, by hundreds, and by <u>fifties</u>.</p> <p>眾人就一排一排的坐下，有一百一排的，有五十一排的。</p>	<p>Luke 9:14</p> <p>For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by <u>fifties</u> in a company.</p> <p>那時，人數約有五千。耶穌對門徒說：叫他們一排一排的坐下，每排大約五十個人。</p>
--	--

"Five thousand"

<p>Matthew 14:21</p> <p>And they that had eaten were about <u>five thousand</u> men, beside women and children.</p> <p>吃的人，除了婦女孩子，約有五千。</p>	<p>Mark 6:44</p> <p>And they that did eat of the loaves were about <u>five thousand</u> men.</p> <p>吃餅的男人共有五千。</p>	<p>Luke 9:14</p> <p>For they were about <u>five thousand</u> men. And he said to his disciples, Make them sit down by <u>fifties</u> in a company.</p> <p>那時，人數約有五千。耶穌對門徒說：叫他們一排一排的坐下，每排大約五十個人。</p>	<p>John 6:10</p> <p>And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about <u>five thousand</u>.</p>
---	--	---	--

Jesus took the lad's little lunch of bread and fish, and looking up to heaven He gave thanks to His Father. Then He blessed the food and brake it, distributing to His disciples, and *as it was given out it multiplied under His mighty Hand*, and the disciples went forth and distributed it to all the people. It is distinctly stated that no other food was used except the five loaves and two fishes (Mt. 14:19; Mk. 6:41; Lk. 9:16; Jn. 6:11), but the supply "wasted not" (1 Kgs. 17:16) until the whole company had eaten and "were

filled." (Mt. 14:20; Mk. 6:42; Lk. 9:17; Jn. 6:12) There was no meager supply and no scrambling for the crumbs; they had all they desired, "as much as they would" (Jn.6:11), a full meal. No doubt the disciples also had their share, and one likes to think that Jesus himself became one of them by partaking with them of the food.

five loaves and two fishes

Matthew 14:19	Mark 6:41	Luke 9:16	John 6:11
<p>And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the <u>five loaves</u>, and the <u>two fishes</u>, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.</p> <p>於是吩咐眾人坐在草地上，就拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，門徒又遞給眾人。</p>	<p>And when he had taken the <u>five loaves</u> and the <u>two fishes</u>, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.</p> <p>耶穌拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，擺在眾人面前，也把那兩條魚分給眾人。</p>	<p>Then he took the <u>five loaves</u> and the <u>two fishes</u>, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.</p> <p>耶穌拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開，遞給門徒，擺在眾人面前。</p>	<p>And Jesus took the <u>loaves</u>; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and <u>likewise of the fishes as much as they would</u>.</p> <p>耶穌拿起餅來，祝謝了，就分給那坐著的人；分魚也是這樣，都隨著他們所要的。</p>

"wasted not"

1 Kings 17:16	<p>And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.</p> <p>罈內的麵果不減少，瓶裡的油也不缺短，正如耶和華藉以利亞所說的話。</p>
---------------	---

"were filled"

Matthew 14:20	Mark 6:42	Luke 9:17	John 6:12
<p>And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.</p> <p>他們都吃，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>And they did all eat, and were filled.</p> <p>他們都吃，並且吃飽了。</p>	<p>And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.</p> <p>他們就吃，並且都吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.</p> <p>他們吃飽了，耶穌對門徒說：把剩下的零碎收拾起來，免得有糟蹋的。</p>

The disciples had nothing to do with supplying the food: they were only His ministers. Receiving the supply from His almighty hand they were able to pass it on to others. So it is with our ministry of spiritual things. ***Only that which is received from the hand of God will meet the need of human hearts.*** "Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God" (Mt. 4:4; Lk. 4:4). "Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your Labour for that which satisfieth not? eat ye that which is good; and let your soul delight itself in fatness." (Isa. 55:2) We ourselves must feed upon the living Word, the "Bread sent down from heaven," (Jn. 6:32,51,58) if we would have anything to feed the hungry multitudes. We cannot feed them on "that which is not bread." (Isa. 55:2) The life of every Christian should be "a well of living water, springing up" (Jn. 4:14) and overflowing to those around. "Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom" (Col. 3:16).

"Man shall not live by bread alone..."

Matthew 4:4	Luke 4:4	Deuteronomy 8:3
But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God. 耶穌卻回答說：經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。	And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God. 耶穌回答說：經上記著說：人活著不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。	And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live. 他苦煉你，任你飢餓，將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，使你知道，人活著不是單靠食物，乃是靠耶和華口裡所出的一切話。

"...spend money for that which is not bread..."

Isaiah 55:2	Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness. 你們為何花錢(原文是平銀)買那不足為食物的?用勞碌得來的買那不使人飽足的呢?你們要留意聽我的話就能吃那美物，得享肥甘，心中喜樂。
-------------	---

"Bread sent down from heaven"

John 6:32, 51, 58	<p>³²Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true <u>bread from heaven</u>. 耶穌說：我實實在在的告訴你們，那從天上來的糧不是摩西賜給你們的，乃是我父將天上來的真糧賜給你們。</p> <p>⁵¹I am the living <u>bread</u> which came down <u>from heaven</u>: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world. 我是從天上降下來生命的糧；人若吃這糧，就必永遠活著。我所要賜的糧就是我的肉，為世人之生命所賜的。</p> <p>⁵⁸This is that <u>bread</u> which came down <u>from heaven</u>: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever. 這就是從天上降下來的糧。吃這糧的人就永遠活著，不像你們的祖宗吃過嗎哪還是死了。</p>
-------------------	--

"a well of living water, springing up"

John 4:14	But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life." 人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」
-----------	--

"Let the word of Christ dwell in you richly..."

Colossians 3:16	Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord. 當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡，(或作：當把基
-----------------	---

督的道理豐豐富富的存在心裡，以各樣的智慧)，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌神。

When all the people had been fed, Jesus commanded the disciples to take up any fragments that were left, so that nothing should be lost, and when they did so they found there were twelve baskets full. (The baskets may have been provided by some of the travelers, or perhaps there were fishing baskets in the boat.) There was enough for all, and more besides. The grace of God is always in overflowing measure "exceeding abundantly above all that we can ask or think." (Eph. 3:20) "My cup runneth over." (Ps. 23:5)

"exceeding abundantly above all that we ask or think"

Ephesians 3:20	Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us, 神能照著運行在我們心裡的大力充充足足的成就一切，超過我們所求所想的。
----------------	---

"My cup runneth over"

Psalm 23:5	Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over. 在我敵人面前，你為我擺設筵席；你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢。
------------	---

The people saw that there seemed to be an abundant supply, and they ate heartily. They had been all day without food and were no doubt very hungry, and the food must have been unusually delicious, coming direct from the hand of the Creator. It may be, also, that they wished to see just how long it would last, for they ate until they "were filled." The little lad must have been so interested in the Lord Jesus and His wonderful teachings that he forgot to eat his lunch, for if the men were hungry surely a boy would have been more so by that time.

When the people had witnessed this wonderful miracle and the unlimited creative power of the Master, they said "Of a truth this is that prophet that was to come!" (Deut. 18:18; Jn. 6:14) Perhaps some cheered, and others worshipped; and as the crowd milled around Him excitedly talking it over among themselves, Jesus perceived that the sentiment was rising in His favor, and at last it reached such a pitch that they would "take Him by force and make Him a king." (Jn. 6:15) Just how this was demonstrated we do not know, but they began to do Him honor. Having met their need, He decided to quietly withdraw. His kingdom was not yet "of this world" (Jn. 18:36), and "the Son of Man must first *suffer* many things" (Mk. 8:31). It was always difficult to get the multitude to leave, so He called His disciples and told them to get into the boat and cross over to Capernaum, while He remained with the multitude, and when they were gone He would slip away. After they were out on the lake He disappeared and went up into the mountain to pray, and "when the even was come He was there alone." (Mt. 14:23)

"..this is that prophet that was to come"

Deuteronomy 18:18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him. 我必在他們弟兄中間給他們興起一位先知，像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。	John 6:14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. 眾人看見耶穌所行的神蹟，就說：這真是那要到世間來的先知！
--	--

"take Him by force..."

John 6:15	When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone. 耶穌既知道眾人要來強逼他作王，就獨自又退到山上去了。
--------------	---

"of this world"

John 18:36	Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence. 耶穌回答說：我的國不屬這世界；我的國若屬這世界，我的臣僕必要爭戰，使我不至於被交給猶太人。只是我的國不屬這世界。
---------------	--

"The Son of Man must first suffer many things"

Mark 8:31	And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again. 從此，他教訓他們說：人子必須受許多的苦，被長老、祭司長，和文士棄絕，並且被殺，過三天復活。
--------------	---

"When the even was come He was there alone"

Matthew 14:23	And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone. 散了眾人以後，他就獨自上山去禱告。到了晚上，只有他一人在那裡。
------------------	---

In a company of five or ten thousand people it would be some time before they all realized that Jesus and His disciples had disappeared. In the meantime night had fallen and it appears that a good many of the people remained there all night, and it was on the "following day" before they realized Jesus was gone. ([Jn. 6: 22](#)) There were other boats, coming from Tiberius across the lake, which touched at a point near the place where they had been fed, and they began to take shipping for the other side, others going by foot as they had come.

John 6:22	The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone; 第二日，站在海那邊的眾人知道那裡沒有別的船，只有一隻小船，又知道耶穌沒有同他的門徒上船，乃是門徒自己去的。
--------------	---

MEDITATION

"There hath not risen a greater than John." And yet he was beheaded in prison at the hands of a wicked king, because of the hatred of a sinful woman. Jesus raised Lazarus and others from the dead. Why was it that He did not raise His great Forerunner? Truly "His thoughts are not our thoughts, nor His ways our ways." ([Isa. 55:8](#))

Isaiah 55:8	For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD. 耶和華說：我的意念非同你們的意念；我的道路非同你們的道路。
----------------	--

"Send them away!" It is evident that the disciples had very little faith, and even after seeing the multitude fed and themselves partaking of the hallowed food, "they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened" ([Mk. 6:52; 8:21](#)).

Mark 6:52	Mark 8:21
For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened. 這是因為他們不明白那分餅的事，心裡還是愚頑。	And he said unto them, How is it that ye do not understand? 耶穌說：你們還是不明白麼？

"Give ye them to eat." Did the Lord expect His disciples to do something, or did He wish to prove them by showing them their powerlessness and their need of "power from on high" (Lk. 24:49) "which they that believe on Him should receive" (Jn. 7:39)? After the descent of the Holy Spirit the apostles did perform miracles and preached the Word with power. The world has still its hungry multitudes, famishing for the Bread of Life, and our Lord's commission to us is "Give ye them to eat."

"power from on high"

Luke 24:49	And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued <i>(to endow somebody with an ability or quality)</i> with power from on high. 我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在城裡等候，直到你們領受從上頭來的能力。
------------	--

"which they that believe on Him should receive"

John 7:39	(But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.) 耶穌這話是指著信他之人要受聖靈說的。那時還沒有賜下聖靈來，因為耶穌尚未得著榮耀。
-----------	---

"They did all eat and were filled." In my Father's house there is "bread enough and to spare" (Lk. 15:17). "Be filled with the Spirit" (Eph. 5:18). "There is no want to them that fear Him . . . they that seek the Lord shall not want any good thing" (Psa. 34:9,10).

"bread enough and to spare"

Luke 15:17	And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger! 他醒悟過來，就說：我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裡餓死麼？
------------	---

"Be filled with the Spirit"

Ephesians 5:18	And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit; 不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿。
----------------	---

"There is no want to them that fear Him..."

Psalm 34:9,10	O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him. The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing. 耶和華的聖民哪，你們當敬畏他，因敬畏他的一無所缺。少壯獅子還缺食忍餓，但尋求耶和華的甚麼好處都不缺。
---------------	--

"He gave thanks." Our natural food supply is as miraculous as that of the multitude. Many neglect to give thanks to God that they have enough and to spare, while millions throughout the world are suffering for the necessities of life. Through our rationing system we are learning something of what it means to be deprived of things we have always received as a matter of course. In these days no one should dare to take a mouthful of food without giving thanks that his needs are supplied. If the Creator Himself gave thanks to the Father, how much more should His little ones!

"He himself knew what He would do." Too long has the church been concerned with methods, ways and means: revival meetings, religious education, personal evangelism. All of these have merit. Some people

prefer to "sit at His feet and learn of Him" (Lk. 10:39); others wait for the disciples to pass the basket with the Bread of life. But only when the matter has been committed into His hands, and His directions are followed, will the hungry multitude be fed. "He himself knows" how to meet their need.

"sit at His feet and learn of Him"

Luke 10:39	And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word. 他有一個妹子，名叫馬利亞，在耶穌腳前坐著聽他的道。
---------------	---

"They need not depart." He does not say He will feed them, but *"You feed them."* We look at ourselves and know there is nothing in us to meet the need of souls around us, but although our talents be few and our ability lacking, we are not dependent upon our own resources. To look at ourselves means defeat; to look to Him who has "all power and authority in heaven and in earth," (Mt. 28:18) means that our insufficiency is swallowed up in His great sufficiency. "Our sufficiency is of God." (2 Cor. 3:5) *Our ministry must be the outflowing of His life within.* "What the world needs is Jesus." (Hymn by Benjamin Baur) We are but bearers of the bread that He blesses and breaks to us, but we do have the joy of distribution. We are "workers together with God." (1 Cor. 3:9) It was as the food passed from hand to hand that the astounded disciples saw it miraculously multiply.

"all power and authority..."

Matthew 28:18	And Jesus came and spake unto them, saying, "All power is given unto me in heaven and in earth." 耶穌進前來，對他們說：天上地下所有的權柄都賜給我了。
------------------	--

"Our sufficiency is of God"

2 Cor. 3:5	Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God; 並不是我們憑自己能承擔甚麼事；我們所能承擔的，乃是出於神。
---------------	---

"workers together with God"

1 Cor. 3:9	For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building. 因為我們是與神同工的；你們是神所耕種的田地，所建造的房屋。
---------------	---

"Take up the fragments, that nothing be lost." Every crumb should be utilized in the Master's service. Nothing should be wasted or used for "that which is not bread." (Isa. 55:2) The gifts of the people are hallowed funds. The gospel committed to us is a sacred trust. "No word of God is void of power" (Isa. 55:11). We must live by "every word that proceedeth out of the mouth of God." (Deut. 8:3; Mt. 4:4; Lk. 4:4) We should learn to study our Bibles with the thought that every word of God is full of meaning and that "not one jot or tittle shall fail." (Mt. 5:18)

"No word of God is void of power"

Isaiah 55:11	So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it. 我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就（發他去成就：或譯所命定）的事上必然亨通。
-----------------	---

"not one jot or tittle shall fail"

Matthew 5:18	For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled. 我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫也不能廢去，都要成全。
-----------------	---

"*Twelve baskets full.*" (Mt. 14:20; Mk. 6:43; Lk. 9:17; Jn. 6:13) The twelve baskets correspond with the twelve apostles. Each filled a basket, and they contained more than the original amount of food. *When we share what we have with others it is multiplied and we have enough for our own need and theirs.*

"*Twelve baskets full*"

Matthew 14:20	Mark 6:43	Luke 9:17	John 6:13
<p>And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained <u>twelve baskets</u> full.</p> <p>他們都吃，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>And they took up <u>twelve baskets</u> full of the fragments, and of the fishes.</p> <p>門徒就把碎餅碎魚收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them <u>twelve baskets</u>.</p> <p>他們就吃，並且都吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>Therefore they gathered them together, and filled <u>twelve baskets</u> with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.</p> <p>他們便將那五個大麥餅的零碎，就是眾人吃了剩下的，收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>

"*To make Him a king.*" He was a King, and they could not but recognize it, but His "time was not yet come." (Jn. 2:4; 7:6,30; 8:20) Perhaps they thought this was an easy way to obtain food, and that if He were their king He would solve all their economic problems and they would have an assured food supply.

"*time was not yet come*"

[Move #7] The Wedding	[Move #35] Feast of Tabernacles		
John 2:4	John 7:6	John 7:30	John 8:20
<p>Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine <u>hour is not yet come</u>.</p> <p>耶穌說：「母親（原文是婦人），我與你有甚麼相干？我的時候還沒有到。」</p>	<p>Then Jesus said unto them, My <u>time is not yet come</u>: but your time is alway ready.</p> <p>耶穌就對他們說：我的時候還沒有到；你們的時候常是方便的。</p>	<p>Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his <u>hour was not yet come</u>.</p> <p>他們就想要捉拿耶穌；只是沒有人下手，因為他的時候還沒有到。</p>	<p>These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his <u>hour was not yet come</u>.</p> <p>這些話是耶穌在殿裡的庫房、教訓人時所說的，也沒有人拿他，因為他的時候還沒有到。</p>

From the Greek: "remained" (Mt. 14:20; Lk. 9:17; Jn. 6:13) (to Perissuon) is from the same root as "abundantly" (Jn. 10:10). The abundance remained. The life Jesus came to give is more than sufficient; there is always something left over, after we have received all that we need. This is the full life of the Spirit which God wants us to enjoy.

"remained"

Matthew 14:20	Luke 9:17	John 6:13
<p>And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that <u>remained</u> twelve baskets full.</p> <p>他們都吃，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that <u>remained</u> to them twelve baskets.</p> <p>他們就吃，並且都吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>	<p>Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which <u>remained</u> over and above unto them that had eaten.</p> <p>他們便將那五個大麥餅的零碎，就是眾人吃了剩下的，收拾起來，裝滿了十二個籃子。</p>

"abundantly"

John 10:10	<p>The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.</p> <p>盜賊來，無非要偷竊，殺害，毀壞；我來了，是要叫羊（或作：人）得生命，並且得的更豐盛。</p>
------------	---

STUDY

Why do you think Jesus did not raise John the Baptist from the dead? What do you think would have happened if Herod had met Jesus? Did he ever meet Him? Do you think Herod would have believed if Jesus had presented the gospel to him? Do you think Jesus Himself wished to rest, or was He thinking of His disciples? Was He afraid of Herod? Why did He allow the multitude to remain with them when they had expected to rest?

Do you think the disciples believed that Jesus could feed the multitude? Did He perform this miracle to demonstrate His power, or out of sympathy for the hungry people? Were there others in the Bible who had been miraculously fed? Do you think Jesus expected the disciples to feed the people? Why do you think the lad had not eaten his lunch? Why did they count only the men? Why did Jesus give thanks, when He was going to create the bread Himself? Just when do you think the multiplying of the bread took place? Do you think the people ate more than they needed? Did the fragments multiply also? Where did they get the baskets, if the people had not brought food with them? How did Jesus perceive that they would make Him a king? How do you think He got away from the multitude?

Review

Questions	Answers
1. Where were the disciples in the last Move?	They went in their first great evangelistic campaign throughout <u>Galilee</u> to preach.
2. Where did they rejoin Jesus?	Capernaum
3. What success did they have?	I think they have great success because they are so eager to tell Jesus what they had done and what they had taught.
4. What sad news had Jesus received?	The death of John the Baptist.
5. Who brought the message?	The disciples of John.
6. Why had John been in prison?	Because John reprovved Herod for his sin in taking his brother Philip's wife.
7. Who caused his death?	Herodias
8. How was he killed?	John was beheaded in prison
9. How did Herod feel about it?	Herod was exceeding sorry
10. Why did Herod want to meet Jesus?	Herod heard of all that was done by Jesus and all sorts of rumors as to who Jesus was and he was perplexed and was anxious to meet Jesus to find out.
11. Where did Jesus and His disciples go to rest?	In a desert place
12. Was it really a desert?	No, because there was much grass in the place.
13. Where was it located?	It was a desert place adjoining the town of Bethsaida (Julius), in the territory of Philip in Iturea.
14. How did they get there?	By boat
15. Who saw them going?	The people
16. What did they do?	People ran after them on foot, and arrived on the other shore before them.
17. When Jesus and the disciples landed on the other side of the lake who were there to meet them?	A great multitude
18. Did Jesus send them away so He could rest? Why?	No. Jesus didn't send them away for He was always moved with compassion when He saw the multitude.
19. How long did they stay?	Throughout the whole day
20. How did they spend the day?	Jesus spoke unto them many things of the kingdom and taught them. He also healed all that needed healing.
21. Did Jesus heal anyone?	Yes, all that had need of healing.
22. Where did He sit to teach them?	He went up on the hillside and sat down and taught them.

23. Who suggested that the people were hungry?	The disciples
24. What did the disciples urge Jesus to do?	They urged Jesus to send the multitudes away.
25. What did He say?	Jesus said <i>"They need not depart; give ye them to eat."</i>
26. How much food did they say it would take to feed the multitude?	They said even with two hundred pennyworth of bread is not sufficient to feed the multitude.
27. How much food was found in the company?	Five loaves of bread and two fishes.
28. Who brought the little lad?	Andrew
29. How much food did he have?	The lad has Five barley loaves and two small fishes.
30. What did Jesus do first?	He gave thanks to His Father first.
31. How did He multiply the food, and how was it given out?	Jesus blessed the food and broke it, distributing to His disciples, and as it was given out it multiplied under His mighty Hand, and the disciples went forth and distributed it to all the people.
32. Did the disciples have any part in the miracle?	No. They were only His ministers.
33. What did they do?	They distribute the food to the multitude.
34. How many people were there in the crowd?	There were five thousand men, beside women and children.
35. How did the disciples organize them?	The disciples made them sit down in ranks, by hundreds, and by fifties.
36. How much food did each one receive?	As much as they would.
37. Do you think they ate heartily?	Yes.
38. Did Jesus and the disciples eat?	Yes.
39. How much was left?	Twelve baskets full of fragments.
40. What did they do with it?	They gathered them so that nothing should be lost.
41. What was the result of this miracle?	People trying to take Jesus by force and make Him a king.
42. What did the people say about Jesus?	<i>"This is of a truth that prophet that should come into the world"</i>
43. What did they wish to do?	To take Jesus by force and make him king
44. Why did He not allow it?	His time was not yet come
45. Was Jesus a king?	Yes

46. How did He get away from the multitude when night fell?	He sent the disciples back to the boat first. After the disciples were out on the lake, Jesus disappeared and went up into a mountain to pray.
47. Where did He go?	Jesus went to mountain to pray
48. Where did the disciples go?	Back to Capernaum
49. When did the multitude leave?	Probably the following day
50. How did they return to the towns?	Some by boat and some by foot
51. Do you think the disciples were impressed by the miracle, and had increased faith?	Not really
52. How many gospels record this miracle?	All four of them
53. Are there any differences?	Yes! The only conspicuous difference being that in the synoptic gospels the question of feeding the company was raised by the disciples and the five loaves and two fishes were provided by them, while in John's gospel it was Jesus who inquired how they should be fed, and the loaves and fishes were provided by a lad.
54. What do you consider the chief lesson in this Move?	The life Jesus came to give is more than sufficient; there is always something left over, after we have received all that we need. This is the full life of the Spirit which God wants us to enjoy.

